



絕望中的盼望

Hope in despair

路加福音8章41-56

Luke 8 : 41-56

路加福音8章43-48

⁴³ 有一個女人患了十二年的血漏，在醫生手裡花盡了她一切養生的，並沒有一人能醫好她。

Luke. 8:43 “Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any,”

⁴⁴ 她來到耶穌背後，摸他的衣裳縫子，血漏立刻就止住了。

Luke. 8:44 “came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped.”

⁴⁵ 耶穌說：「摸我的是誰？」眾人都不承認。彼得和同行的人都說：「夫子，眾人擁擁擠擠緊靠著你。」

Luke. 8:45 “And Jesus said, ‘Who touched Me?’ When all denied it, Peter and those with him said, ‘Master, the multitudes throng and press You, and You say, ‘Who touched Me?’”

46 耶穌說：「總有人摸我，因我覺得有能力從我身上出去。」

Luke. 8:46 “But Jesus said, ‘Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me.’”

47 那女人知道不能隱藏，就戰戰兢兢地來俯伏在耶穌腳前，把摸他的緣故和怎樣立刻得好了，當著眾人都說出來。

Luke. 8:47 “Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately.”

48 耶穌對她說：「女兒，你的信救了你，平平安安地去吧！」

Luke. 8:48 “And He said to her, ‘Daughter, be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace.’”

四福音書中, 三本記載

Four Gospels, three records,

馬太福音 – Mark 9:18-22 ,

馬可福音 – Matthew 5:25-34 ,

路加福音 – Luke 8:43-48

自古以來，馬太福音、馬可福音和路加福音，稱為符類福音Synoptic Gospels，又稱為對觀福音、共觀福音或同觀福音，是按時間順序記載主耶穌一生。

馬太福音
馬可福音
路加福音

Synoptic Gospels

符類福音

(對觀福音、共觀福音或同觀福音)



● 對觀福音 (Synoptic Gospels)

「對觀」意思是「一起看事物」
Synoptic means together sight

馬太福音、馬可福音、路加福音書
各有對象

Matthew, Mark, Luke has different audience.

四福音書	馬太福音	馬可福音	路加福音	約翰福音
Four Gospels	Book of Matthew	Book of Mark	Book of Luke	Book of John
作者	馬太	馬可	路加	約翰
Written by	Matthew	Mark	Luke	John
寫作日期				
Writing date	A. D. 50-70	A. D. 65	A. D. 58	A. D. 85-90
寫作對象	猶太人	羅馬人	外邦人	教會
Audience	Jewish	Roman	Gentile	Churches

相同: Same

有一個女人，患了十二年的血漏。
醫生手裡花盡了她一切養生的，
並沒有一人能醫好她

There was a woman who suffered from
hemorrhage for twelve years.

Doctors spent all her health care, and no one
could cure her

摸祂的衣裳繸子

touch the hem of his garment

我只摸他的衣裳，就必痊愈

I will only touch his clothes, and I will be
healed

女兒，你的信救了你。

Daughter, your faith saved you.

不相同: Are not the same
災病痊愈。

Disaster healed.

將實情全告訴祂，

Tell him the whole truth,

• 利未記第十五章 LEVITICUS 15 漏症，這症就是**不潔淨** uncleanness

- 1 耶和華吩咐摩西和亞倫說： 2 「你們要吩咐以色列人，對他們說：人若身體患了**漏症**，他因這症就**不潔淨**了。 3 這就是他因漏症而有的**不潔淨**：無論是身體流出液體，或身體已經止住不再有液體，他都是**不潔淨**的。 4 那患漏症的人所躺的床都**不潔淨**，所坐的任何東西也**不潔淨**。 5 凡**摸他床**的人，要洗衣服，用水洗澡，必**不潔淨**到晚上。 6 人**坐了漏症患者坐過**的東西，他要洗衣服，用水洗澡，必**不潔淨**到晚上。 7 人**摸了漏症患者**，他要洗衣服，用水洗澡，必**不潔淨**到晚上。 8 若漏症患者吐唾沫在潔淨的人身上，這人要洗衣服，用水洗澡，必**不潔淨**到晚上。 9 漏症患者所騎的任何鞍子也**不潔淨**。 10 凡**摸了他坐過的任何東西**，必**不潔淨**到晚上；拿了這些東西的，要洗衣服，用水洗澡，必**不潔淨**到晚上。 11 漏症患者若沒有用水沖洗他的手，無論摸了誰，誰就要洗衣服，用水洗澡，必**不潔淨**到晚上。 12 漏症患者所**摸的瓦器必要打破**；他所摸的一切**木器必要用水沖洗**。

十二年的血漏病，給這婦人造成什麼樣的處境？ What kind of situation did twelve years of hemorrhage bring to this woman?

血漏是女人在經期以外血流不止的病，律法定為不潔

Hemorrhage is a disease in which a woman bleeds continuously outside of her menstrual period, and is considered unclean by law

利未記第十五章出現13次 (不潔淨)

Leviticus 15 occurs 13 times (unclean)

被患者摸到的人或物件都成為不潔 (利15:25-27)。

Anyone or anything touched by the patient becomes unclean (Leviticus 15:25-27).

無助絕望的處境 Helpless Hopeless situation

- 馬可福音 5:26 在好些醫生手裡，受了許多的苦，又花盡了她所有的，一點也不見好，病勢反倒更重了。
- **Mark. 5:26** “and had suffered many things from many physicians. She had spent all that she had and was no better, but rather grew worse.”
- 馬可福音 5:34 耶穌對他說：女兒，你的信救了你，平平安安的回去罷！你的災病痊愈了
- **Mark. 5:34** “And He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be healed of your affliction." ”

血漏婦人為
什麼要去摸耶
穌衣裳的縫子？

Why did the bleeding
woman touch the
hem of Jesus'
garment?



因為她被人認定為不潔淨，她渴望得醫治，成為聖潔，便想要抓住「聖潔」的象徵。

Because she was considered unclean, she longed to be healed and become holy, and she wanted to grasp the symbol of "holy".

婦人相信摸了耶穌的衣裳的縫子，她的血漏病就會好了

The woman believed that if she touched the hem of Jesus' garment, she would be cured of her hemorrhage

血漏婦人為
什麼要去摸耶
穌衣裳的縫子？

Why did the bleeding
woman touch the
hem of Jesus'
garment?

要得醫治的意念

Desire to be
healed



因為她被人認定為不潔淨，她渴望得醫治，成為聖潔，便想要抓住「聖潔」的象徵。

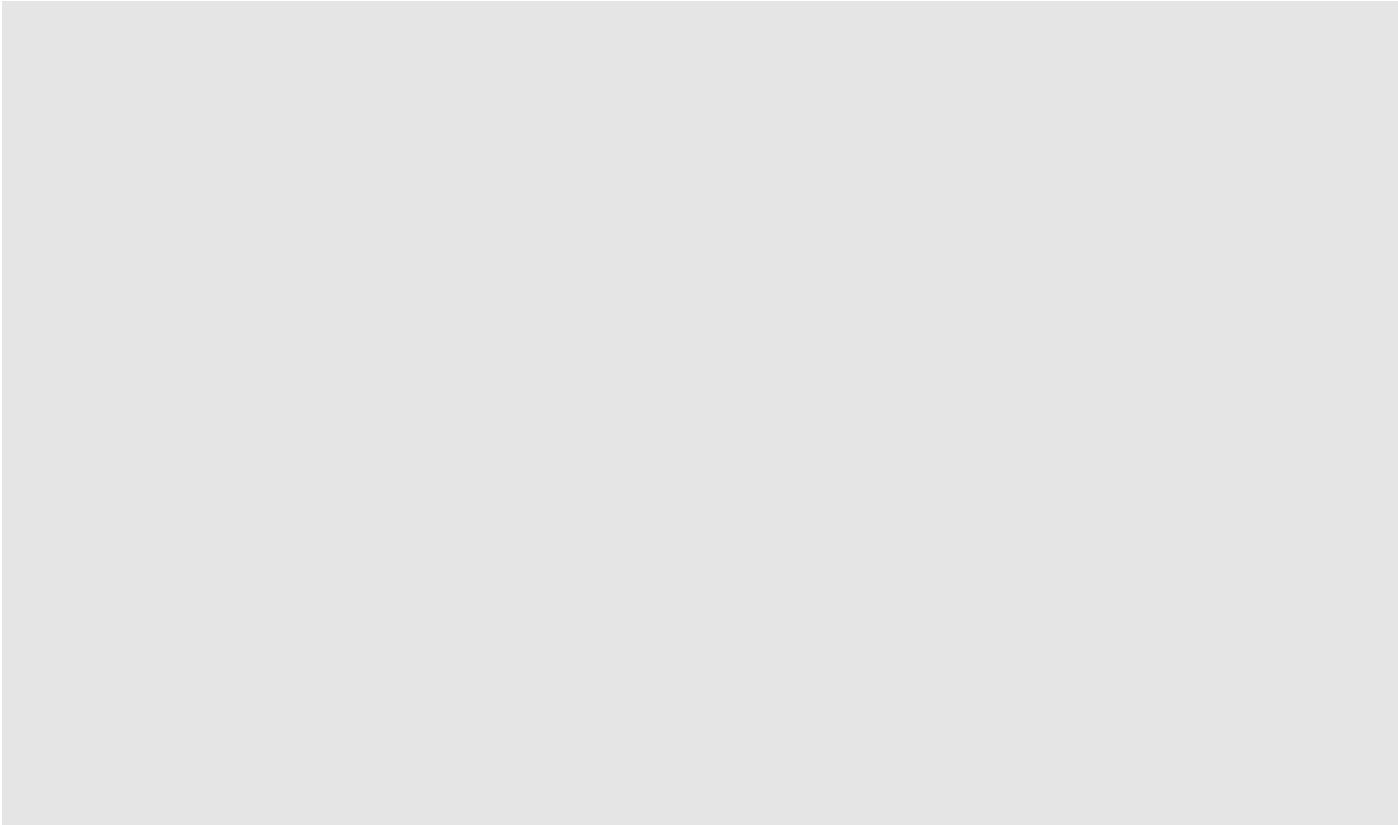
Because she was considered unclean, she longed to be healed and become holy, and she wanted to grasp the symbol of "holy".

婦人**相信**摸了耶穌的衣裳的縫子，她的血漏病就會好了

The woman believed that if she touched the hem of Jesus' garment, she would be cured of her hemorrhage



遵行神命令





遵行神命令

38「你吩咐以色列人，叫他們世世代代在衣服邊上做繸子，又在底邊的繸子上釘一根藍細帶子。39你們佩帶這繸子，好叫你們**看見就記念遵行耶和華一切的命令**，不隨從自己的心意、眼目行邪淫，像你們素常一樣；40**使你們記念遵行我一切的命令，成為聖潔，歸與你們的上帝。**」
(民數記15：38-40)

- **Numbers 15:38** ³⁸“Speak to the children of Israel: Tell them to make tassels on the corners of their garments throughout their generations, and to put a blue thread in the tassels of the corners. ³⁹And you shall have the tassel, that you may look upon it and remember all the commandments of the LORD and do them, and that you *may* not follow the harlotry to which your own heart and your own eyes are inclined, 40 and that you may remember and do all My commandments, and be holy for your God.



遵行神命令

聖潔的象徵

38 「你吩咐以色列人，叫他們世世代代在衣服邊上做繸子，又在底邊的繸子上釘一根藍細帶子。 39 你們佩帶這繸子，好叫你們**看見就記念遵行耶和華一切的命令**，不隨從自己的心意、眼目行邪淫，像你們素常一樣； 40 **使你們記念遵行我一切的命令，成為聖潔，歸與你們的上帝。**」
(民數記15：38-40)

- **Numbers 15:38** ³⁸ “Speak to the children of Israel: Tell them to make tassels on the corners of their garments throughout their generations, and to put a blue thread in the tassels of the corners. ³⁹ And you shall have the tassel, that you may look upon it and remember all the commandments of the LORD and do them, and that you *may* not follow the harlotry to which your own heart and your own eyes are inclined, 40 and that you may remember and do all My commandments, and be holy for your God.

血漏婦人如何來到耶穌面前？

How did the bleeding woman come to Jesus?

她要克服什麼困難？

What difficulties must be overcome?



血漏婦人如何來到耶穌面前？

How did the bleeding woman come to Jesus?



她要克服什麼困難？

What difficulties must be overcome?

【路八41】「有一個管會堂的，名叫睚魯，來俯伏在耶穌腳前，求耶穌到他家裏去；

Luke. 8:41 “And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house,”

【路八42】「因他有一個獨生女兒，約有十二歲，快要死了。耶穌去的時候，眾人擁擠祂。」

Luke. 8:42 “for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. But as He went, the multitudes thronged Him.”

血漏婦人如何來到耶穌面前？

How did the bleeding woman come to Jesus?



她要克服什麼困難？

What difficulties must be overcome?

極大的勇氣、毅力，和決心

Great courage, perseverance, and determination

只定睛在耶穌的身上

Just focus on Jesus

她的信心

Her Faith

為何耶穌想尋找這女人的理由是什麼？

What was Jesus' reason for wanting to seek this woman?

耶穌憐憫她，引導她**勇敢**地站出來，用行動**見證她的信心**，**除去她的羞愧**和罪疚感，沒有責怪她（赦罪），**肯定**「女兒」的身份，**提高**她的自信，用**祝福**來消除了她的恐懼，使她得着一份從神而來的**平安**，使神在眾人面前得榮耀。

Jesus had mercy on her, led her to stand up bravely, witnessed her faith with actions, removed her shame and guilt, did not blame her (sin), affirmed her status as a "daughter", improved her self-confidence, and blessed her. Eliminated her fear, gave her a piece of peace from God, and made God glorified in front of everyone

耶穌對這女人說什麼

戰戰兢兢 vs 平平安安

Trembling vs Peaceful

耶穌對這女人說什麼

戰戰兢兢 vs 平平安安

Trembling vs Peaceful

耶穌稱她 “女兒”

daughter

信

- 勇於面對- 正視自己的問題
- Have the courage to face up to your own problems
- 對主耶穌有信心
- have faith in the Lord Jesus
- 當以用信心經歷主耶穌的大能, 從絕望中有盼望
- When experiencing the power of the Lord Jesus with faith, there is hope from despair

絕望中的盼望

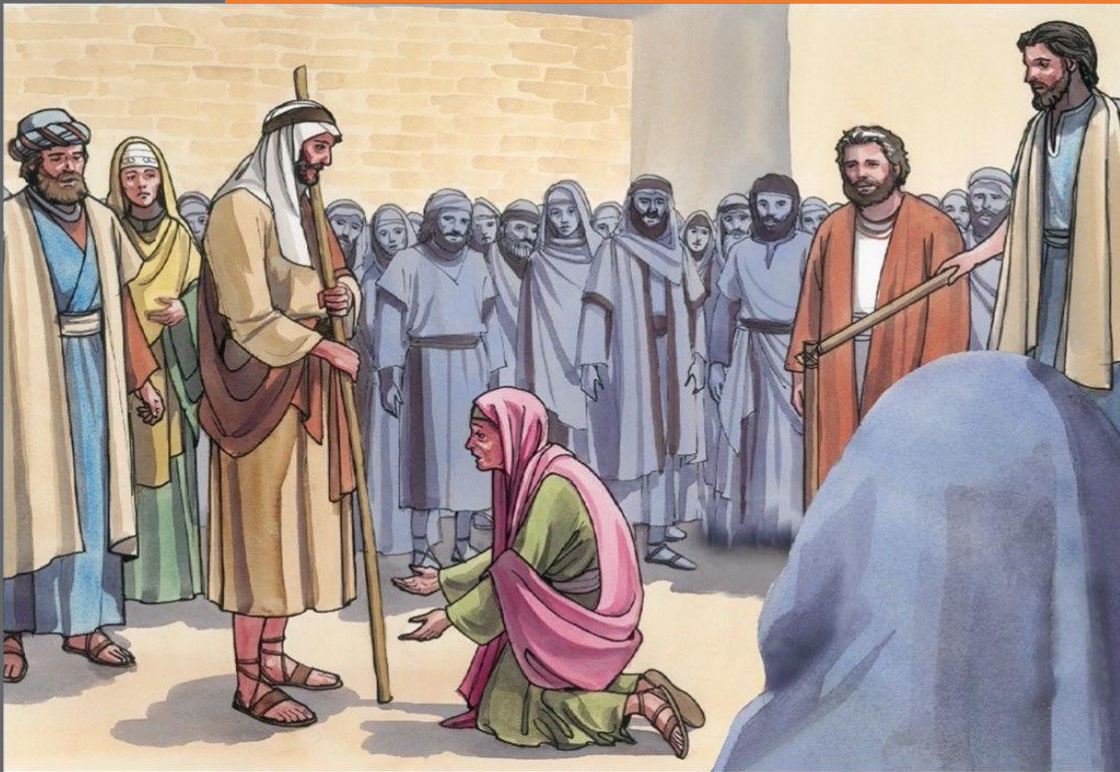
信

人生的盡頭，就是
神的開始

- 勇於面對- 正視自己的問題
- Have the courage to face up to your own problems
- 對主耶穌有信心
- have faith in the Lord Jesus
- 當以用信心經歷主耶穌的大能, 從絕望中有盼望
- When experiencing the power of the Lord Jesus with faith, there is hope from despair

絕望中的盼望

角色扮演



大家想想，若果自己的人生中遇困難的時候，有家庭關係受沖擊的時候，有身體軟弱的時候，家人有病的時候，我們有無勇氣突破人羣，毅力，去面對，下定決心，學習這女人，一步一步爬入人群中，用手去主動觸摸耶穌，使自已得醫治呢？

Think about it, everyone, if we encounter difficulties in our lives, when our family relationships are impacted, when our bodies are weak, or when our family members are sick, do we have the courage to break through the crowd, perseverance, to go Face it, make up your mind, learn from this woman, climb into the crowd step by step, and actively touch Jesus with your hands, so that you can be healed



今天「你」有無勇氣突破自己同神的障礙，來到神面前觸摸耶穌，成為蒙福的人呢？

Today "you" have the courage to break through the barrier between yourself and God, come before God, touch Jesus, and become a blessed person?



今天你從耶穌身上看到甚麼？

耶穌是有憐憫/安慰/權柄/能力的主

Jesus is the Lord of mercy/comfort/authority/power

- 約翰福音:11:40 耶穌說：我不是對你說過，你若信，就必看見神的榮耀嗎？
- **John. 11:40** "Jesus said to her, "Did I not say to you that if you would believe you would see the glory of God?""



你今天有何學習與反思？

What did you learn and reflect on today?

今天你從耶穌身上看到甚麼？

耶穌是有憐憫/安慰/權柄/能力的主

Jesus is the Lord of mercy/comfort/authority/power

- 約翰福音:11:40 耶穌說：我不是對你說過，你若信，就必看見神的榮耀嗎？
- **John. 11:40** "Jesus said to her, "Did I not say to you that if you would believe you would see the glory of God?""



你今天有何學習與反思？

What did you learn and reflect on today?

- 1、**不要倚靠自己** don't rely on yourself
- 2、**抬頭仰望** look up

今天你從耶穌身上看到甚麼？

耶穌是有憐憫/安慰/權柄/能力的主

Jesus is the Lord of mercy/comfort/authority/power

- 約翰福音:11:40 耶穌說：我不是對你說過，你若信，就必看見神的榮耀嗎？
- **John. 11:40** "Jesus said to her, "Did I not say to you that if you would believe you would see the glory of God?""

抬頭仰望

TO HUI JET MYOIS

IN THE YEAR 1988

THE YEAR OF THE DRAGON

耶穌在四本福音書裏曾經講過7次Jesus spoke 7 times in the 4 Gospels

《你的信救了你》 your faith saved you

有三次對同一個人 [患了十二年的血漏的女人]

馬太9:22 耶穌轉過來，看見他，就說：女兒，放心！你的信救了你。從那時候，女人就痊癒了。

可5:34 耶穌對他說：女兒，你的信救了你，平平安安地回去吧！你的災病痊癒了。

路8:48 耶穌對他說：女兒，你的信救了你；平平安安地回去吧！

可10:52 耶穌說：你去吧！你的信救了你。瞎子立刻看見了，就在路上跟隨耶穌。
[巴底買]

路18:42 耶穌說：你可以看見！你的信救了你了。[巴底買]

路7:50 耶穌對那女人說：你的信救了你；平平安安地回去吧！

[用眼淚洗腳的女人]

路加福音:17:19 就對那人說：起來走吧，你的信救了你了

[十個長大痲瘋]